

Isa

Chapter 43

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
כִּי תִירָא אֶל-יִשְׂרָאֵל וַיִּצְרָף יַעֲקֹב בְּרָאֲךָ יְהוָה אָמַר כֹּה-עַתָּה
poiche non-temere a Israele e-formare Giacobbe creare l'Eterno disse cosi e-ora
[H3372](#) [H0408](#) [H3478](#) [H3335](#) [H3290](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6258](#)
אֶתְּהָא לִי-בְשֵׁמִי קָרָאתִי וְאַלְתִּיף
tu a-me in-il-tuo-nome io-chiamai redentore
[H8034](#) [H7121](#)

Ma ora così parla l'Eterno, il tuo Creatore, o Giacobbe, Colui che t'ha formato, o Israele! Non temere, perché io t'ho riscattato, t'ho chiamato per nome; tu sei mio!

2
כִּי-תַעְבֵּר בַּמַּיִם אֶתְּךָ-אֲנִי וּבְנֵהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּךָ כִּי-תֵלֵךְ בַּמּוֹד-
in andare poiche inondare non e-in-fiumi io con nelle-acque passare poiche
[H1119](#) [H3212](#) [H7857](#) [H3808](#) [H5104](#) [H0589](#) [H0854](#) [H4325](#)
אֵשׁ לֹא תִכְוֶה וְלֹהֲבָה לֹא תִבְעַר-בְּךָ:
in-te bruciare non e-fiamma non fuoco
[H3808](#) [H3852](#) [H3554](#) [H3808](#) [H0784](#)

Quando passerai per delle acque, io sarò teco; quando traverserai de' fiumi, non ti sommergeranno; quando camminerai nel fuoco, non ne sarai arso, e la fiamma non ti consumerà.

3
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כְּפָרְךָ מִצְרַיִם כּוּשׁ
Cus Egitto [כפרך] io-diedi salvare Israele santo tuo-Dio l'Eterno io poiche
[H4714](#) [H5414](#) [H3467](#) [H3478](#) [H6918](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#)
וּסְבָא תַחְתֶּיךָ:
sotto [וסבא]
[H8478](#) [H5434](#)

Poiché io sono l'Eterno, il tuo Dio, il Santo d'Israele, il tuo salvatore; io t'ho dato l'Egitto come tuo riscatto, l'Etiopia e Seba in vece tua.

4
מֵאֲשֶׁר [מֵאֲשֶׁר] יִקְרָתְךָ בְּעֵינַי נִכְבְּדָתְךָ וְאֲנִי אֶהְבְּתֶיךָ וְאֶתֵּן אָדָם תַּחְתֶּיךָ וְלֹאֲמַיִם
[מאשר] [יקרתך] agli-occhi-di miei onorare e-io amare e-io-daro uomo sotto e-popolo
[H3365](#) [H3513](#) [H0589](#) [H0157](#) [H5414](#) [H0120](#) [H8478](#) [H3816](#)
תַּחַת נַפְשֶׁךָ:
la-tua-anima sotto
[H5315](#) [H8478](#)

Perché tu sei prezioso agli occhi miei, perché sei pregiato ed io t'amo, io do degli uomini in vece tua, e dei popoli in cambio della tua vita.

5
אֶל-תִּירָא כִּי אֶתְּךָ-אֲנִי מִמְזֻרְחָן אָבִיא זְרַעְךָ וּמִמְעַרְב׃ אֶקְבְּצֶךָ:
a non-temere poiche con io oriente venire seme [וממערב] radunare
[H3372](#) [H0854](#) [H0589](#) [H4217](#) [H0935](#) [H2233](#) [H4628](#) [H6908](#) [H0408](#)

Non temere, perché, io sono teco; io ricondurrò la tua progenie dal levante, e ti raccoglierò dal ponente.

Io ho annunziato, salvato, predetto, e non è stato un dio straniero che fosse tra voi; e voi me ne siete testimoni, dice l'Eterno: Io sono Iddio.

13	גַּם־	מִיּוֹם־	אֲנִי	הוּא	וְאִין־	מִיָּדַי	מַצִּיל	אֲפַעֵל	וּמִי	יָשִׁיבֶנָּה:	ס
	anche	da-giorno	io	egli	e-non-c'e	da-mani-di	liberatore	fare	e-chi	tornare	(*)
	H1571	H3117	H0589	H1931	H0369	H3027	H5337	H6466	H4310	H7725	

Lo sono da che fu il giorno, e nessuno può liberare dalla mia mano; io opererò; chi potrà impedire l'opera mia?

14	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	גֹּאֲלְכֶם	קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	לְמַעַנְכֶם	שְׁלַחְתִּי	בְּבָלָה	וְהוֹרְדָתִי
	cosi	disse	l'Eterno	redentore	santo	Israele	per-amor-di	io-mandai	Babilonia	e-scendere
	H3541	H0559	H3068		H6918	H3478	H4616	H7971	H0894	H3381
	בְּרִיחִים	כֻּלָּם	וְכַשְׂדִּים	בְּאֲנִיּוֹת	רְנָתָם:					
	[בריחים]	tutto	e-Caldei	nave	grido-di-gioia					
	H1281	H3605	H3778	H0591	H7440					

Così parla l'Eterno, il vostro redentore, il Santo d'Israele: Per amor vostro io mando il nemico contro Babilonia; volgerò tutti in fuga, e i Caldei scenderanno sulle navi di cui sono sì fieri.

15	אֲנִי	יְהוָה	קָדוֹשְׁכֶם	בּוֹרֵא	יִשְׂרָאֵל	מַלְכְּכֶם:	ס
	io	l'Eterno	santo	Creatore	Israele	re	(*)
	H0589	H3068	H6918		H3478	H4428	

Io sono l'Eterno, il vostro Santo, il creatore d'Israele, il vostro re.

16	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הַנּוֹתֵן	בַּיָּם	דְּרָד	וּבְמַיִם	עֲזִים	נְתִיבָה:
	cosi	disse	l'Eterno	dare	nel-mare	via	e-in-acqua	forte	sentiero
	H3541	H0559	H3068	H5414	H3220	H1870	H4325	H5794	

Così parla l'Eterno, che aprì una strada nel mare e un sentiero fra le acque potenti,

17	הַמוֹצִיא	רֶכֶב־	וְסוֹס	תַּיִל	וְעֲזוֹן	יַחְדוֹ	יִשְׁכְּבוּ	בַּל־	יִקְוּמוּ	דָּעְכוּ	כַּפְשָׁתָה
	uscire	carro	e-cavallo	esercito	[ועוזון]	insieme	giacere	non	alzarsi	[דעכון]	[כפשתה]
	H3318	H7393		H2428	H5808		H7901	H1077	H1846	H6594	
		כָּבוֹ:									
		come-in-esso									
		H3518									

che fece uscire carri e cavalli, un esercito di prodi guerrieri; e tutti quanti furono atterrati, né più si rialzarono; furono estinti, spenti come un lucignolo.

18	אֶל־	תִּזְכְּרוּ	רִאשֹׁנוֹת	וְקִדְמוֹנוֹת	אֶל־	תִּתְבַּנְּנוּ:
	a	ricordare	primo	[וקדמונות]	a	comprendere
	H0408	H2142	H7223	H6931	H0408	H0995

Non ricordare più le cose passate, e non considerate più le cose antiche;

19	הֲנִי	עָשָׂה	חֲדָשָׁה	עַתָּה	תִּצְמַח	הֲלוֹא	תִּדְעוּהָ	אָף	אֲשִׁים	בְּמִדְבָּר־
	eccomi	fece	nuovo	ora	germogliare	non	conoscere	anche	io-porro	nel-deserto
	H2009		H2319	H6258	H6779	H3808	H3045	H0637		
		נְהָרוֹת:								
		fiumi								
		H5104								
		בִּישְׁמוֹן								
		[בישמוון]								
		H3452								
		וְדָרָד								
		via								
		H1870								

ecco, io sto per fare una cosa nuova; essa sta per germogliare; non la riconoscerete voi? Sì, io aprirò una strada nel deserto, farò scorrer de' fiumi nella solitudine.

20 תְּכַבְּדֵנִי חַיַּת הַשָּׂדֶה תַנִּים וּבָנוֹת יַעֲנֶה כִּי- נֹתֵי בַמִּדְבָּר מַיִם
 onorare bestia il-campo sciacallo e-figlie poiche io-diedi nel-deserto acqua
[H3513](#) [H8248](#) [H1323](#) [H3284](#) [H5414](#) [H4325](#)

נְהָרוֹת בִּישִׁמוֹן לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְּחִירֵי:
 fiumi [בישימון] abbeverare il-mio-popolo eletto
[H5104](#) [H3452](#) [H8248](#) [H0972](#)

Le bestie de' campi, gli sciacalli e gli struzzi, mi glorificheranno perché avrò dato dell'acqua al deserto, de' fiumi alla solitudine per dar da bere al mio popolo, al mio eletto.

21 עִם- זֶה יִצְרַתִּי לִי תְהַלְתִּי יִסְפְּרוּ: ס
 con [זו] io-formai a-me lode contare (*)
[H2098](#) [H3335](#) [H8416](#)

Il mio popolo che mi sono formato pubblicherà le mie lodi.

22 וְלֹא- אֶתִּי קָרַאתָ יַעֲקֹב כִּי- יִגְעַתְּ בִּי יִשְׂרָאֵל:
 e-non me chiamare Giacobbe poiche stancarsi in-me Israele
[H3808](#) [H0853](#) [H7121](#) [H3290](#) [H3021](#) [H3478](#)

E tu non m'hai invocato, o Giacobbe, anzi ti sei stancato di me, o Israele!

23 לֹא- הֵבִיאתָ לִי שֶׂה עֹלֹתֶיךָ וְזִבְחֶיךָ לֹא כְבַדְתָּנִי לֹא הָעִבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה
 non venire a-me pecora olocausto e-sacrificio non onorare non servire offerta
[H3808](#) [H0935](#) [H7716](#) [H2077](#) [H3808](#) [H3513](#) [H3808](#) [H5647](#) [H4503](#)

וְלֹא- הוֹנַעְתִּיךָ בְּלִבְנוֹהַ:
 e-non stancarsi incenso
[H3808](#) [H3021](#) [H3828](#)

Tu non m'hai portato l'agnello de' tuoi olocausti, e non m'hai onorato coi tuoi sacrifici; io non ti ho tormentato col chiederti offerte, né t'ho stancato col domandarti incenso.

24 לֹא- קָנִיתָ לִי בְכֶסֶף קָנִיתָ וְחֶלֶב וְזָבְחֶיךָ לֹא הִרְוִיתָנִי אֵף
 non comprare a-me in-argento canna e-grasso sacrificio non abbeverare certamente
[H3808](#) [H7069](#) [H3701](#) [H7070](#) [H2459](#) [H2077](#) [H3808](#) [H7301](#) [H0389](#)

הָעִבַדְתָּנִי בְּחַטָּאוֹתֶיךָ הוֹנַעְתָּנִי בְּעוֹנוֹתֶיךָ: ס
 servire peccato stancarsi iniquità (*)
[H5647](#) [H3021](#) [H5771](#)

Tu non m'hai comprato con denaro della canna odorosa, e non m'hai saziato col grasso de' tuoi sacrifici; ma tu m'hai tormentato coi tuoi peccati, m'hai stancato con le tue iniquità.

25 אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מַחָה פְּשָׁעַי לְמַעַן וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר:
 io io egli [מחה] trasgressione per-amor-di e-peccato non ricordare
[H0595](#) [H0595](#) [H1931](#) [H6588](#) [H4616](#) [H3808](#) [H2142](#)

Io, io son quegli che per amor di me stesso cancello le tue trasgressioni, e non mi ricorderò più de' tuoi peccati.

26 הִזְכִּירְנִי נִשְׁפָּטָה יַחַד סֵפֶר אֶתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק:
 ricordare giudicare insieme contare tu per-amor-di essere-giusto
[H2142](#) [H8199](#) [H4616](#) [H6663](#)

Risveglia la mia memoria, discutiamo assieme, parla tu stesso per giustificarti!

27 אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא וּמְלִיצִיךָ פָּשְׁעוּ בִּי:
 padre primo peccare e-beffarsi ribellarsi in-me
[H0001](#) [H7223](#) [H2398](#) [H3887](#) [H6586](#)

Il tuo primo padre ha peccato, i tuoi interpreti si sono ribellati a me;

ס	לְגֵדוּפִים:	יִשְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	לְחָרֵם	וְאֵתְנָה	קִדְשׁ	שָׂרֵי	וְאֶחְלֵל
(*)	לְגֵדוּפִים]	e-Israele	Giacobbe]לְחָרֵם]	e-dare	santita	principi-di	e-profanare
	H1421	H3478	H3290		H5414	H6944	H8269	

percì io ho trattato come profani i capi del santuario, ho votato Giacobbe allo sterminio, ho abbandonato Israele all'obbrobrio.